



RESTAURATION  
SPONSORER

- SR-Bank
- Solstad Shipping
- Johs Østensjø Rederi
- Audun Skartveit
- Inge Steenslands stiftelse
- Stavangerse AS
- Norwegian America Foundation
- Falkeid Shipping
- Sparebanken Vest
- Finns Konditori
- Karl Jørgen Otteren
- Karl Johan Raugstad
- Eirik og Hildegunn Bru
- SR-Bank—Finnøy
- Losskøyta Tanager
- Anna av Sand og Wyveren
- Seilmaker Mathiesen
- Eivind Bru
- OH Meling
- Ladstein Bygg
- E. Rossavik og W. Svingen
- Karl Johan Raugstad
- Tor Tollesen
- Tridnet Seafood
- Kleng og Anne Bråttveit
- Ryggjæbe vidaregåande skole
- Dr. Arne Ness
- Simex Mechanical AS
- Krosshaug Invest
- Tore Jensen
- Gunnleif Løkingholm
- Halvor Håvarstein
- Jon Landa
- Real Norwegian
- Innovasjon Norge
- IKM
- Tranberg AS
- Norsk Metallretur
- Fire-Eater AS
- Brann og Sikkerhetsservice AS

# Nyhetsbrev

## Stiftelsen Emigrantskipet Restauration

Å R G A N G 3

J U N I 2 0 1 0

### Gratulerer med dagen !



Motiv: Jorunn S. Vestbø  
Foto: It-Finnøy

Vi er i mål. 16. juni er det skipsdåp for den nye ”Restauration” i Vågen, Stavanger.

De som seilte avgårde med den første Restauration” i 1825, søkte et nytt og bedre liv på den andre siden av det store hav. De ble forløpere til den største utvandring i landets historie. Når vi nå har bygd en replika av emigrantskipet, er det fordi vi mener det er viktig å ta vare på denne

delen av norsk historie: Grunnlaget for den store norske bosettingen i Amerika. Mange av de som dro til det forlockende landet i vest, kom nettopp fra Rogaland.

Vi har derfor en helt spesiell plass i norsk utvandrerhistorie. Den nye ”Restauration” kommer til å minne oss om historien og forhåpentligvis få enda flere til å interessere seg for den.

Båndene mellom Norge og Amerika strekker seg langt bakover i tid og de er sterke. Mange av oss har slektninger ”over there”, og den del av den amerikanske befolkningen som har norske slektsrøtter teller

sannsynligvis seks-sju millioner mennesker. På en måte finnes det et enda større Norge på den andre siden av Atlanterhavet.

Å bygge den nye ”Restauration” uttrykker både respekt og interesse for de som reiste ut, og bak prosjektet ligger det også et ønske og en vilje til å ta vare på de gode relasjonene mellom Norge og USA.

Jeg synes det er fantastisk at vi har fått anledning til å bygge den nye ”Restauration” på Finnøy. Båten er et resultat av lange og gode håndverkstradisjoner. Finnøy står dessuten sentralt i

Forts. neste side

“Og så har vi noe av drømmen om Amerika inni oss. Kanskje får vi en dag se at den nye Restauration seiler inn på havnen i New York”

Mange var møtt opp på brygga til Jens Flesjø for å få med seg sjøsettingen. Til og med NRK hadde funnet veien til Finnøy og Ryfylke Trebåtbyggeri..

## Fort. Gratulerer med dagen!

norsk utvandrerhistorie, noe som ikke minst kommer til uttrykk gjennom Alfred Hauges flotte triologi om Cleng Persson. Han var fra Tysvær og han var kveker. Han var blant de som følte at rammen for fri tro og tanke ble for snevre her hjemme. På oppdrag fra kvekerne reiste Cleng Peerson og Knud Eide til Amerika allerede i 1821 for å finne egnet landområde til kvekergruppen. I 1824 kom Cleng tilbake og fortalte om sine opplevelser og oppdagelser ”over there”. I ettertanke og respekt har vi bygd en replika av ”Restauration” og satt den på vannet. Vi gir den nye farkosten det samme navn som

den gamle, og vi skal gjøre den nye ”Restauration” til et kjent innslag i vårt fjordlandskap.

Og så har vi også noe av drømmen om Amerika inni oss. Kanskje får vi en dag se at den nye ”Restauration” seiler inn på havnen i New York.

*Jorunn Strand Vestbø*  
Styreleder

## Finnøyfest!

### - sjøsetting av Restauration



## Forts. Finnøyfest! – sjøsetting av Restauration

For en dag, og for en fest det ble!

Mange var de som hadde lagt turen innom Finnøy og Ryfylke Trebåtbyggjeri den 15. april. Media var der, Han Innante var der, Britt Idsø var der, Hanne Krogh likeså, og ikke minst hadde mange sponsorer og venner av Restauration møtt frem denne dagen. Ja, trengselen på

brygga under sjøsettingen ,og under konserten med Hanne Krogh ,må ha fortonet seg noenlunde likt med trengselen som må ha vært om bord på Restauration under overfarten i 1825. Altså, mye folk, stor stemning, god mat og artister som leverte varene til gangs. Etter tilbakemeldingene å dømme var dette en stor opplevelse både for de som kom og de som inviterte.



**Oppe til venstre:**  
Hanne Krogh holdt en fantastisk konsert i Trebåtbyggjeriet denne kvelden.

**Oppe til høyre:**  
Britt Idsø trollbant publikum med historien om de som dro over med Restauration.

**Nede til venstre:**  
Stor stemning på kaien når Restauration langsomt glir av slippen.





## Dåp av Restauration den 16. juni.

Sett av mange timer på onsdag den 16. juni, da skal nemlig Restauration døpes i Stavanger. **Dåpsremonien starter klokken 13.45 ved Strandkaien, rett ved fisketorget i Stavanger.**

Dåpen kommer i etterkant av avdukningen av minneplaten for Lars Larsen Geilane, lederen om bord på Restauration. Denne avdukningen skjer i Kongsgaten 52, klokken 13.00. Kongsgaten ligger vis a vis byterminalen i Stavanger.

Etter dåpen åpnes utstillingen "Veien mot et bedre liv?" på Stavanger Sjøfartsmuseum. Dette skjer klokken 14.30.

Disse tre delene inngår i arrangementet "Mot en annen Strand". Migrasjonskultur i Stavanger, utarbeidet av Det norske utvandrersenteret i Stavanger i samarbeid med blant andre Stiftelsen Emigrantskipet Restauration og Ryfylke Livsgnist.

Vi håper at så mange som mulig av våre venner stil-

ler opp denne dagen, og gjerne kom tidlig til byen.

Restauration vil etter planen seile inn Byfjorden sammen med Queen Mary II tidlig på morgenen. Mellom 7 og 8 på morgenen bør det være muligheter å se disse skutene seile inn side om side. Og bare for å nevne det Queen Mary II var regnet som verdens største cruisskip rundt årtusenskifte og er regnes fremdeles som et av de største i verden. Bare husk å ta med kamera!



For de som har vært i Thailand : Dette er ikke en strømstolpe i Bangkok, men hovedmasten til Restauration.

## Jill H. Russell — gudmor fra Virginia, USA



Valget på gudmor var rimelig lett, siden Dronning Sonja skulle til Sverige i bryllup og var uaktuell for oppgaven.

Styret bestemte seg da for å finne en etterkommer av Lars Larsen Geilane, som gudmor, og slik ble det.

Valget falt på Jill Elaine Holmes Russell, etterkommer av Lars Larsen Geilanes datter Lydia Glazier. Hun ble mildt sagt henrykt over å bli spurt om å være

gudmor for Restauration. Jill Russell er bosatt i York-Hun svarte ja umiddelbart og hun ankommer Stavanger sammen med sønnen Scott dagen før dåpen..

Styret føler seg rimelig sikre på å ha truffet blink med hensyn til valg av gudmor.

Jill er oppriktig interessert i historien om Restauration og om den norske utvandringen. Hun har til og med en plakett av Restauration på sitt hjemmekontor, og den ble kjøpt inn lenge før vi tok kontakt. Hun er en ivrig slektsgransker, har vært leder for en slektsforening i statene, og kan mye om Lars Larsen Geilane og hans etterslekt.

Jill Russell er bosatt i Yorktown, i staten Virginia og jobber som eiendomsutvikler. Hun er gift med William Endenton Russell og har to sønner fra første ekteskap. Sønnen Scott Holmes blir også med på Norgesturen. Begge får reise og opphold dekket av arrangør.

# 16. juni arrangement: ”Mot en annen strand”

## - program

<u>Klokkeslett</u>	<u>Aktivitet</u>	<u>Sted</u>
08.00	Restauration seiler inn Vågen sammen med cruiseskipet Queen Mary 2	Vågen i Stavanger
10.00 – 16.00	Salg av suvenirer, bøker og mat fra boder på Strandkaaien	Strandkaaien
13.00	Avduking av minneplate for Lars Larsen Geilane. Tale ved ordfører Leif Johan Sevland	Kongsgaten 52
13.30 – 13.45	Prosesjon fra Kongsgaten og ned til Strandkaaien	Kongsgaten via Byparken og ned til Strandkaaien
13.45 – 14.30	Dåp av Restauration	Strandkaaien
14.30	Åpning av Utstillingen ”Veien mot et bedre liv?”	Stavanger Sjøfartsmuseum
15.30	Enkel matservering på Utvandrersenteret	Utvandrersenterets lokaler, Strandkaaien

## Dåp i Stavanger, detaljert program:

**13.45: Musikk. Stavanger Sømandsforening**

**13.50: Sponsortale ved Thor Christian Haugland, SpareBanken I SR—Bank**

**13.55: Historien om Restauration. Torfinn Nag og Anne Elisebeth Skogen**

**14.10: Båten døpes**

**14.15: Jorunn S. Vestbø takker på vegne av Stiftelsen Restauration**

**14.20 :Musikk: Stavnger Sømandsforening**

**14.25: Avrunding av Hans Storhaug**

Sjekk nyheter på vår  
nettside :  
[www.restauration.no](http://www.restauration.no)

## Skipsdåp eller navnefest?

Tarald Lauvsnes kommer med et tankevekkende innspill i forbindelse med den nært forestående dåpen. Hva hadde kvekerne sagt til bruk av betegnelsen dåp i den forbindelse: Her følger et utdrag fra Tarald Lauvsnes e-post:

*”Vi skal ikkje her innleie noko dåpsdebatt, men berre konstantera at kvekerane med Lars Larsen Geilane i spissen for denne emigrasjonen, hadde eit mykje meir bevisst dåpssyn enn det som er vanleg i kristelege kretsar i dag”.*

*”Så langt eg kjenner historia trur eg neppe at han (Lars Larsen Geilane, red.) ville applaudert skipsdåpen.*

*Det er enkelt å forandra språket ved å leggja andre ting inn i begrepa enn dei hadde frå byrjinga, Og det må vi tola meiner mange. Språket er alltid i utvikling. Men det er ikkje så enkelt å skrua tydinga tilbake til opphavet. Men var det ikkje ein ide, i samband med heidringa av kvekerane, med minneplate over føraren å kutta ut alt snakket om skipsdåp, og heller kalla det ein namnefest for Resturation, Den er vel verd ein fest!”*



Stiftelsen Emigrantskipet  
Restauration  
4160 Finnøy  
Tlf. 922 39 177  
[www.restauration.no](http://www.restauration.no)

Red.: Per Inge Bøe,  
[peringe5@hotmail.com](mailto:peringe5@hotmail.com)